



QASIDAH BURDAH

Ditulis oleh Imam Syarafuddin
Abu Abdillah Muhammad Bin Saeed
Al-Busiri



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

FASAL I CHAPTER I

Pengaduan Cinta
*On Words of Love and The Intense
Suffering of Passion*



FASAL 1

Pengaduan Cinta

On Words of Love and The Intense Suffering of Passion

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا ❀ عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

Wahai Tuhanku, curahkanlah selalu selawat dan salamMu

Kepada kekasihMu sebaik-baik makhluk keseluruhannya.

O my Lord, bless and grant peace always and forever Upon Your beloved one, the Best of all Creation.



أَمِنْ تَذَكُّرٍ جِيرَانٍ بِذِي سَلَمٍ ❖ مَزَجَتْ دَمْعًا جَرَى مِنْ مُقْلَةٍ بِدَمٍ

Adakah dari kerana terkenang kekasih yang di tempat bernama “Dzi Salam”;
Sehingga engkau linangkan airmata bercampur darah yang mengalir dari biji matamu

*Is it the memory of neighbours in Dhu Salam
That has left your eyes so red with tears?*

أَمْ هَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ تِلْقَاءِ كَازِمَةٍ ❖ وَأَوْمَضَ الْبَرْقُ فِي الظُّلُمَاءِ مِنْ إِضْمٍ

Atau adakah kerana bertiup angin dari arah “Kazhimah”
Atau kerana sinar kilauan di dalam gelap yang dari Gunung “Idham”

*Or is it the wind blowing from the direction of Kazima
And the lightning flashing in the black night from Mount Idam?*



فَمَا لِعَيْنِكَ إِنَّ قُلْتَ اكْفَا هَمَتَا ❀ وَمَا لِقَلْبِكَ إِنَّ قُلْتَ اسْتَفِقْ يَهُم

Maka mengapa kedua matamu tetap mencucurkan airmata, walaupun telah engkau katakan:
"Tahanlah...jangan menangis"; Dan mengapa hatimu tetap resah dan gelisah padahal telah engkau katakan kepadanya: "Tenanglah, hati jangan gelisah".

*So what is wrong with your eyes; when you say "Stop!" they just weep?
And what has happened to your heart; when you command it to come to its senses, it is distracted (troubled).*

أَيَحْسَبُ الصَّبُّ أَنَّ الْحُبَّ مُنْكَتِمٌ ❀ مَا بَيْنَ مُنْسَجِمٍ مِنْهُ وَمُضْطَرِمٍ

Adakah orang yang sedang mabuk cinta menyangka, bahawa cinta kasih dapat disembunyikan;
Di antara (hal) air mata dan kegelisahan mental?"

*Does the one in love suppose his love can be concealed
Between pouring tears and a blazing heart?*



لَوْلَا الْهَوَى لَمْ تُرِقْ دَمْعًا عَلَى طَلٍّ ❖ وَلَا أَرِقْتَ لِذِكْرِ الْبَانَ وَالْعَلَمِ

Jikalau tidak kerana dalamnya cinta, tidaklah akan bercucuran air mata di atas kesan-kesan rumah kekasih;
Dan tidaklah engkau dapat tidur kerana mengingati pohon "Al-Baan" (nama pohon yang berbau wangi yang banyak terdapat di Madinah) dan Gunung "Al-Alam" (Nama Gunung di Madinah).

*If not for passion, you would have never burst into tears
At the remains, nor lost sleep over the mount or the tree.*

فَكَيْفَ تُنْكِرُ حُبًّا بَعْدَمَا شَهِدَتْ ❖ بِهِ عَلَيْكَ عُذُولُ الدَّمْعِ وَالسَّقَمِ

Bagaimana hendak disembunyikan cinta dan kasih itu, setelah dibuktikan oleh saksi (menyatakan kasih);
Dengan kasih di atas semua itu oleh saksi-saksi yang adil ialah air mata dan badan yang menderita menanggung rindu

*So, how can you deny love while your
Continuous shedding tears and your illness are open witnesses (of your love).*



وَأَثْبَتَ الْوَجْدُ خَطِيءَ عِبْرَةٍ وَضَنِي * مِثْلَ الْبَهَارِ عَلَى خَدَّيْكَ وَالْعَنَمِ

Dan rindumu sudah tak dapat disembunyikan lagi, bila telah terukir di kedua pipimu kesan merah linangan airmata; Laksana ranting "Anam" (nama pohon yang mempunyai cabang yang banyak dan berwarna kemerah-merahan) yang bercabang dua dan bila tubuhmu kurus kerana gelisah.

*The agony of love has inscribed two lines of tears and grief
Upon your cheeks, pale as bahar (yellow rose) and red as anam (the reddish tree).*

نَعَمْ سَرَى طَيْفٌ مَنْ أَهْوَى فَأَرَّقَنِي * وَالْحُبُّ يَغْتَرِضُ اللَّذَّاتِ بِالْأَلَمِ

Ya, dalam keheningan malam khayalanku jauh melayang kepada kekasihku, sehingga sukar tidur; Begitulah sebenarnya cinta apabila telah bersemi di dalam hati, ia akan menukarkan segala kelazatan menjadi derita.

*Yes, a vision of my love has come at night and kept me awake
Oh, how love hinders the tasting of delight with its suffering!*



يَا لَأَيْمِي فِي الْهَوَى الْعُذْرِيَّ مَعْدِرَةً ❁ مِنْي إِلَيْكَ وَلَوْ أَنْصَفْتَ لَمْ تَلُم

Wahai orang yang mencelaku, tentang cintaku. Sepatutnya orang yang dilanda mabuk cinta ini,
dimaafkan sahaja atas keterlanjurannya;
Andainya engkau sedar tentang derita orang yang bercinta sudah pasti engkau tidak akan mencelanya.

*O you who would rebuke me for this pure love, accept my excuse
If you were truly fair, you would not reproach me at all.*

عَدَّتْكَ حَالِي لَا سِرِّي بِمُسْتَرٍ ❁ عَنِ الْوُشَاةِ وَلَا دَائِي بِمُنْحَسِمٍ

Sebenarnya keadaanku jelas di hadapanmu dan sudah tiada ada satu rahsia pun yang masih tersembunyi;
Dari mata orang-orang yang menyintaiku, sebagaimana derita cintaku tiada pernah berkurang.

*May you be spared what I bear - my secret isn't concealed
From haters, nor is there an end to my malady.*



مَحَضَّتَنِي النُّصْحَ لَكِنْ لَسْتُ أَسْمَعُهُ ❖ إِنَّ الْمُحِبَّ عَنِ الْعُدَّالِ فِي صَمَمٍ

Engkau bersungguh-sungguh memberikan nasihat kepadaku,
namun aku masih tidak mahu mendengarnya;
Begitulah agaknya orang yang dilanda mabuk cinta sudah menjadi tuli dari celaan.

*You gave me sincere good counsel, but I did not hear it
The lover is quite deaf to those who blame him.*

إِنِّي اتَّهَمْتُ نَصِيحَ الشَّيْبِ فِي عَذْلِي ❖ وَالشَّيْبُ أَبْعَدُ فِي نَصْحٍ عَنِ التُّهَمِ

Aku masih curiga terhadap nasihat uban putih di kepalaku
Padahal kedatangan uban itu sepatutnya sudah tidak perlu dicurigai.

*I even doubted the counsel of my own grey hairs rebuking me
When I knew the counsel of old age and grey hair to be above suspicion.*



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى اللَّهِ

FASAL 2

CHAPTER 2

Peringatan Tentang Bahaya Hawa
Nafsu

A Cautioning Against Whims of The Self



FASAL 2

Peringatan Tentang Bahaya Hawa Nafsu *A Cautioning Against Whims of The Self*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا ❁ عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

Wahai Tuhanku, curahkanlah selalu selawat dan salamMu
Kepada kekasihMu sebaik-baik makhluk keseluruhannya.

O my Lord, bless and grant peace always and forever Upon Your beloved one, the Best of all Creation.



فَإِنَّ أَمَّارَتِي بِالسُّوءِ مَا اتَّعَظْتُ ❁ مِنْ جَهْلِهَا بِنَذِيرِ الشَّيْبِ وَالْهَرَمِ

Sesungguhnya nafsu ammarah yang bertapak di lubuk hatiku masih belum mahu menerima nasihat;
Kerana kejahilnya dari peranan peringatan yang dibawa oleh uban dan hari tua.

*For verily, my soul (Nafs Ammarah, which) calls me to evil, paid no heed
To the warning of greying hair and old age.*

وَلَا أَعَدَّتْ مِنَ الْفِعْلِ الْجَمِيلِ قَرَى ❁ ضَيْفٍ أَلَمَّ بِرَأْسِي غَيْرَ مُحْتَشِمٍ

Kelihatannya, diriku masih belum membuat apa-apa persiapan (amalan soleh) untuk meraikan
tetamu (uban); Yang telah lama bertapak dikepalaku dan nampaknya tetamu itu sudah tidak mahu
beredar dari situ.

*And hasn't set out a spread of pleasing actions to host
A guest (old age) that has lodged on my head, bereft of timidity.*



لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَنِّي مَا أُوقِرُهُ ❖ كَتَمْتُ سِرًّا بَدَا لِي مِنْهُ بِالْكُتْمِ

Seandainya aku tahu bahawa aku belum dapat menghormati tetamu tadi (uban);
Sudah tentu uban itu akan kututupi dengan warna inai

*And had I known that I would fail to honour him (old age)
I would have concealed my secret, which is exposed, by dyeing.*

مَنْ لِي بِرَدِّ جِمَاحٍ مِنْ غَوَايَتِهَا ❖ كَمَا يُرَدُّ جِمَاحُ الْخَيْلِ بِاللُّجْمِ

Siapakah kiranya yang dapat menolongku untuk mengawal keganasan nafsu;
Sepertimana kuda yang garang itu dapat dikawal dengan tali hidungnya?

*Who can hold back my headstrong soul from the error of its ways,
Just as wild horses are restrained with bridles and reins?*



فَلَا تَرْمِ بِالْمَعَاصِي كَسَرَ شَهْوَتِهَا ❖ إِنَّ الطَّعَامَ يُقْوِي شَهْوَةَ النَّهِمِ

Maka janganlah engkau sekali-kali mengharapnkan nafsu itu dapat dikalahkan dengan menuruti kehendaknya; Bagaikan makanan tidak akan dapat memuaskan nafsu makan, bahkan ia akan ketagihan bila diberi makan.

*So do not count on offences to get rid of its lust
Food only intensifies the craving of gluttony.*

وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ إِنْ تَهْمِلُهُ شَبَّ عَلَى ❖ حُبِّ الرِّضَاعِ وَإِنْ تَفْطِمُهُ يَنْفَطِمِ

Dan nafsu itu tak ubah seperti kanak-kanak yang sedang menyusu, jika engkau biarkan ia akan terus menyusu sampai ke tua; Suka menyusu tetapi jika engkau berhentikan, ia akan berhenti.

*The ego is like a baby; leave it and it grows up
In love with suckling; but wean it and it is weaned finally.*



فَاصْرِفْ هَوَاهَا وَحَازِرْ أَنْ تُؤَلِّيَهُ ❖ إِنَّ الْهَوَىٰ مَا تَوَلَّى يُّضْمِ أَوْ يَصِمِ

Maka palingkanlah hawa nafsumu dan jangan diberikan kesempatan kepadanya untuk menguasai engkau;
Kerana jika ia berkuasa, sudah pasti ia akan membuta dan menulikan dirimu.

*So fight its whim, and beware of giving power to it
When whim is empowered, it kills or damages markedly.*

وَرَاعِهَا وَهِيَ فِي الْأَعْمَالِ سَائِمَةٌ ❖ وَإِنْ هِيَ اسْتَحَلَّتِ الْمَرْعَىٰ فَلَا تُسِمِ

Jagalah nafsumu baik-baik walaupun ia telah berlegar dalam ruang ketaatan;
Kerana bila ia sudah menguasai suasana ia akan memesongkan tujuan ketaatan. Maka jangan engkau
lengah dari menguasainya.

*And shepherd it carefully as it is grazing in deeds
And if it enjoys grazing land, do not let it roam (graze) freely.*



كَمْ حَسَّنَتْ لَذَّةً لِلْمَرْءِ قَاتِلَةً * مِنْ حَيْثُ لَمْ يَدْرِ أَنَّ السُّمَّ فِي الدَّسَمِ

Berapa banyak ia telah menipu orang. Ia menyajikan makanan yang kelihatannya segar, padahal di dalamnya ada racun yang membunuh;

Bukankah racun selalunya diletakkan pada makanan yang sedap-sedap.

How many times has it convinced a man of killer delights

While he is blind to the poison present in the fat.

وَإِخْشِ الدَّسَائِسَ مِنْ جُوعٍ وَمِنْ شَبَعٍ * فَرُبَّ مَخْمَصَةٍ شَرُّ مِنَ التُّخَمِ

Oleh itu curigalah kamu dari tipu helahnya, sama ada melalui lapar atau kenyang;

Kerana barangkali lapar itu lebih jahat dari kenyang.

Beware of the ambush of being hungry and being full

Starvation, at times, is even worse than satiety.



وَاسْتَفْرِغِ الدَّمْعَ مِنْ عَيْنٍ قَدْ امْتَلَأَتْ ❁ مِنَ الْمَحَارِمِ وَالزَّمِ حِمِيَةَ النَّدَمِ

Biarlah air matamu kering dari menangis dosa, kerana sudah sekian lama ia kenyang dengan maksiat;
Dan tetaplah engkau menjaga penyesalannya (taubatnya).

*And shed tears from those eyes which have become full of forbidden sights,
And keep in the shelter of pure repentance unceasingly.*

وَخَالِفِ النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَاعْصِيهِمَا ❁ وَإِنْ هُمَا مَحْضَاكَ النُّصْحَ فَاتَّهِمِ

Lawanlah nafsu dan syaitan dan jangan kau turuti keduanya;
Seandainya keduanya menasihatimu, maka jangan engkau hiraukan.

*And contradict both the Self and the Devil, and disobey!
And if they give true advice to you, regard it as lies.*



وَلَا تُطِعْ مِنْهُمَا خَصِمًا وَلَا حَكَمًا ❖ فَأَنْتَ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَصِمِ وَالْحَكَمِ

Jangan engkau ikuti keduanya, sama ada sebagai musuh atau sebagai hakim;
Kerana engkau tahu bagaimana helah musuh dan permainan hakim.

*And do not settle with either as your lawyer or foe
You are well aware of the deception of a lawyer and a foe.*

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنْ قَوْلٍ بِلاَ عَمَلٍ ❖ لَقَدْ نَسَبْتُ بِهِ نَسْلًا لِدِي عُقْمِ

Aku meminta ampun akan Allah dari dosa perkataan yang tidak diiringi dengan amalan;
Kerana hal itu sama dengan mencari keturunan dengan cara berkahwin dengan orang yang mandul.

*I seek forgiveness from Allah from such sayings (preaching) which I do not practice upon
Through this, (it is likened) to having attributed (claimed) offspring from a barren woman.*



أَمَرْتُكَ الْخَيْرَ لَكِنْ مَا أَتَمَرْتُ بِهِ ❁ وَمَا اسْتَقَمْتُ فَمَا قَوْلِي لَكَ اسْتَقِمِ

Dosaku terlalu berat, kerana aku menyuruh engkau melakukan kebaikan tetapi aku tidak melaksanakannya; Dan aku menyuruh engkau supaya Istiqamah (tetap pendirian) tetapi aku sendiri belum tetap pendirian.

*I have ordered you to do good but have ignored it, myself,
I am not upstanding, so who am I to tell you to be?*

وَلَا تَرَوَّدْتُ قَبْلَ الْمَوْتِ نَافِلَةً ❁ وَلَمْ أُصَلِّ سِوَى فَرَضٍ وَلَمْ أَصُومِ

Aduhai malangnya nasibku, bila bekalan belum dibuat untuk menghadapi kematian; Dan sebenarnya aku tidak solat atau puasa kecuali yang wajib-wajib sahaja.

*And I did not offer voluntary worship before death
And I did not offer prayer nor did I keep fast except what was obligatory.*



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى اللَّهِ

FASAL 3

CHAPTER 3

Madah Pujian Buat Baginda Nabi ﷺ
On The Praise of The Prophet ﷺ



FASAL 3

Madah Pujian Buat Baginda Nabi ﷺ

On The Praise of The Prophet ﷺ

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا ❖ عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

Wahai Tuhanku, curahkanlah selalu selawat dan salamMu
Kepada kekasihMu sebaik-baik makhluk keseluruhannya.

O my Lord, bless and grant peace always and forever Upon Your beloved one, the Best of all Creation.



ظَلَمْتُ سُنَّةَ مَنْ أَحْيَا الظَّلَامَ إِلَى * أَنْ اِشْتَكَتْ قَدَمَاهُ الضَّرَّ مِنْ وَرَمٍ

Aku telah menzalimi sunnah Nabi ﷺ yang telah menghidupkan kegelapan malam dengan ibadah;
Sehingga kedua belah kakinya mengadu kesakitan kerana bengkak.

*I disobeyed the Sunnah (of the Prophet ﷺ)
Who passed the nights in worship until his feet complained of injury due to being swollen.*

وَشَدَّ مِنْ سَغْبٍ أَحْشَاءَهُ وَطَوَى * تَحْتَ الْحِجَارَةِ كَشْحًا مُتْرَفَ الْأَدَمِ

Baginda ﷺ mengikat perutnya jika terasa sangat lapar dan Baginda ﷺ mengganjal perutnya;
Yang berkulit halus itu dengan batu (bagi mengurangkan tajamnya lapar).

*And he tied and folded, due to hunger, around his stomach,
A stone on his delicate skin.*



وَرَأَوْدَتُهُ الْجِبَالُ الشُّمُّ مِنْ ذَهَبٍ ❖ عَنْ نَفْسِهِ فَأَرَاهَا أَيَّمَا شَمَمٍ

Gunung-ganang yang tinggi telah merayu menawarkan diri untuk menjadi emas;
Tetapi Baginda ﷺ enggan menerima tawaran itu seengan-enggannya.

*And very high mountains of gold presented themselves to him to tempt him towards it (worldly things)
And he showed the people how high these mountains are (but rejected the offer).*

وَأَكْثَتْ زُهْدَهُ فِيهَا ضَرُورَتُهُ ❖ إِنَّ الضَّرُورَةَ لَا تَعْدُو عَلَى الْعِصَمِ

Kehidupan yang terlatih dengan penderitaan telah memperkuat kezuhudannya;
Sesungguhnya keperluan yang mendesak masih belum dapat mempengaruhi pendirian jiwa-jiwa yang terpilih.

*And his piety became more powerful in spite of his need
For verily, need never overpowers the infallible (The Holy Prophet ﷺ).*



وَكَيفَ تَدْعُوا إِلَى الدُّنْيَا ضَرُورَةٌ مِّنْ ﴿ۙ﴾ لَوْلَا هُ لَمْ تُخْرِجِ الدُّنْيَا مِنَ الْعَدَمِ

Bagaimana dunia dapat mempengaruhi Baginda ﷺ, sedangkan kalau bukan kerana Baginda ﷺ;
Maka dunia tidak akan keluar dari ketiadaanya (dunia tidak akan dicipta oleh Allah ﷻ)

*And how can need incline such a noble personality towards this world
For if he (ﷺ) had not been created, the world would have not come into existence.*

مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالثَّقَلَيْنِ ﴿ۙ﴾ وَالْفَرِيقَيْنِ مِّنْ عُرْبٍ وَمِنْ عَجَمٍ

Nabi Muhammad ﷺ itu adalah penghulu dua alam (dunia dan akhirat), penghulu jin dan manusia;
Dan pemimpin bangsa 'Arab dan bangsa 'Ajam (selain 'Arab).

*Muhammad ﷺ, the master of both worlds and both beings and
Both groups: the Arabs and the non-Arab community.*



نَبِيُّنَا الْأَمْرُ النَّاهِي فَلَا أَحَدٌ ❖ أَبْرُ فِي قَوْلٍ لَا مِنْهُ وَلَا نَعَم

Nabi kami yang menyuruh dengan kebaikan dan melarang dari kemungkaran. Maka tiada seorang juapun; Yang lebih baik perkataannya dari Baginda ﷺ, sama mengatakan "ya" atau "tidak".

*Our prophet, who is commander and forbiddar – there is
No one is more true in his saying no or yes than is he.*

هُوَ الْحَبِيبُ الَّذِي تُرْجَى شَفَاعَتُهُ ❖ لِكُلِّ هَوْلِ مِّنَ الْأَهْوَالِ مُقْتَحِم

Baginda ﷺ adalah kekasih tercinta yang sangat diharapkan syafaatnya;
Untuk menyelamatkan kita dari segala rasa kebimbangan yang menyelubungi hati.

*He (ﷺ) is the most beloved of Allah whose intercession is hoped
For in ever fear (and distress) that is to come.*



دَعَا إِلَى اللَّهِ فَالْمُسْتَمْسِكُونَ بِهِ * مُسْتَمْسِكُونَ بِحَبْلِ غَيْرِ مُنْقَصِمٍ

Baginda ﷺ mengajak ummat ke jalan Allah ﷻ, Maka sesiapa yang berpegang teguh dengan ajarannya: Bererti ia telah berpegang teguh dengan tali yang kuat yang tidak akan terputus.

*He (ﷺ) called the people to Allah, so those who cling to him
Are gripping onto a rope that will never fray for eternity.*

فَاقَ النَّبِيِّينَ فِي خَلْقٍ وَفِي خُلُقٍ * وَلَمْ يُدَانُوهُ فِي عِلْمٍ وَلَا كَرَمٍ

Baginda ﷺ melebihi segala Nabi, baik pada ciptaan badannya mahupun budi pekertinya; Dan mereka tidak dapat mendekatinya, baik pada ilmunya mahupun pada kemurahannya.

*He (ﷺ) transcends the prophets physically and in noble character
And none of the other prophets can reach his status in knowledge nor in nobility.*



وَكُلُّهُمْ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ مُلْتَمِسٌ * غَرْفًا مِنَ الْبَحْرِ أَوْ رَشْفًا مِنَ الدَّيَمِ

Para Anbiya semuanya mengambil dari ilmu Baginda ﷺ; Sama ada satu ceduk dari lautan ilmunya tau satu teguk dari ilmunya yang melimpah-limpah seakan-akan hujan lebat.

*And all of them are receiving from Allah's Messenger ﷺ
A handful scooped from the sea or a sip from down-pouring rain.*

وَوَاقِفُونَ لَدَيْهِ عِنْدَ حَدِّهِمْ * مِنْ نُقْطَةِ الْعِلْمِ أَوْ مِنْ شَكْلَةِ الْحِكْمِ

Mereka semua berada di batas-batas yang telah ditentukan;
Sama ada pada "titik" suatu ilmu ataupun hanya pada "baris" suatu hikmah.

*And the prophets stopped before him (ﷺ) at their (assigned) limits
Either like a point of knowledge or to gain from him (ﷺ) a portion of wisdom.*



فَهُوَ الَّذِي تَمَّ مَعْنَاهُ وَصُورَتُهُ ❖ ثُمَّ اصْطَفَاهُ حَبِيبًا بَارِئُ النَّسَمِ

Baginda ﷺ - lah Nabi yang sempurna jiwa dan raganya,
Kemudian dipilih oleh Allah ﷻ, Tuhan Pencipta makhluk sebagai kekasihNya.

*He (ﷺ) is the one with perfected essence and outward form
Chosen as the beloved of the Creator of all humanity.*

مُنَزَّةٌ عَنْ شَرِيكَ فِي مَحَاسِنِهِ ❖ فَجَوْهَرُ الْحُسْنِ فِيهِ غَيْرُ مُنْقَسِمٍ

Segala keindahannya tiada tercabar,
Maka keindahan permata yang ada padanya tak pernah dibahagikan kepada orang lain.

*There is no equal to him in his magnificence
the jewel of superiority (dignity) in him is inseparable (and indivisible).*



دَعُ مَا ادَّعَتْهُ النَّصَارَى فِي نَبِيِّهِمْ ❁ وَاحْكُم بِمَا شِئْتَ مَدْحًا فِيهِ وَاحْتَكِمِ

Tinggalkan cara orang Nasrani (Kristian) dalam menyanjung nabi mereka (Nabi Isa);
Selepas itu terserahlah kepadamu untuk memuji Baginda ﷺ sesuka hati.

*Avoid what the Christians have claimed about their own messenger
Then decide and say what you wish in praise of him (except claiming polytheism as the Christians do).*

فَانْسُبْ إِلَى ذَاتِهِ مَا شِئْتَ مِنْ شَرَفٍ ❁ وَانْسُبْ إِلَى قَدْرِهِ مَا شِئْتَ مِنْ عِظَمِ

Pujilah kemuliaan zatnya sesuka hatimu.
Dan pujilah segala keagungannya sekehendakmu,

*Ascribe to his person what you wish of nobility
And ascribe to his stature what you wish of immensity.*



فَإِنَّ فَضْلَ رَسُولِ اللَّهِ لَيْسَ لَهُ ❖ حَدٌّ فَيُغَرِّبُ عَنْهُ نَاطِقٌ بِفَمٍ

Kerana keagungan Rasulullah ﷺ itu tiada had baginya;
Lalu lidah dapat mengungkapkan segala keistimewaannya dengan bahasa yang indah.

*For verily, the excellence of the Allah's Messenger ﷺ has no limit
That would allow any speaker to verbalise it orally.*

لَوْ نَاسَبَتْ قَدْرَهُ آيَاتُهُ عِظَمًا ❖ أَحْيَا اسْمُهُ حِينَ يُدْعَى دَارِسَ الرَّمَمِ

Jikalau bersesuaian tanda-tanda kenabian Baginda ﷺ dengan kehebatan martabatnya yang sebenar;
Sudah tentu hanya dengan menyebut namanya, tulang belulang yang sudah reput
akan dapat dihidupkan semula.

*Were his miracles to be as mighty as his rank,
Just the sound of his name would bring decaying bones back to life.*



لَمْ يَمْتَحِنَّا بِمَا تَعْيَا الْعُقُولُ بِهِ ❖ حِرْصًا عَلَيْنَا فَلَمْ نَرْتَبْ وَلَمْ نَهَم

Baginda ﷺ tidak menguji kita dengan syariat yang tak dapat difikiri oleh akal;
Kerana Baginda ﷺ sangat mengharapkan keimanan kita. Oleh itu kita tidak jadi ragu dan cemas.

*He tried us not, from concern, with things that boggle the mind
And so, we have not faced any doubt nor perplexity.*

أَعْيَ الْوَرَى فَهُمْ مَعْنَاهُ فَلَيْسَ يُرَى ❖ لِلْقُرْبِ وَالْبُعْدِ فِيهِ غَيْرُ مُنْفَحِم

Namun demikian, makhluk adalah tetap tidak mampu memahami hakikat Baginda ﷺ yang sebenar;
Baik yang dekat ataupun yang jauh, tiada seorang juapun yang mampu memahaminya.

*His perfect inner (most) nature made the people helpless from comprehending him
So there is none in near or far who is not helpless (and imperfect in grasping it).*



كَالشَّمْسِ تَظْهَرُ لِلْعَيْنَيْنِ مِنْ بُعْدٍ ❖ صَغِيرَةً وَتُكِلُ الطَّرْفَ مِنْ أَمَمٍ

Bagaikan matahari, nampak dari jauh seakan-akan benda yang kecil,
Tetapi sinarannya telah dapat menumpulkan ketajaman pandangan orang yang melihatnya.

*Much like the sun: it would appear small to the eyes from afar
And would impair any vision when in proximity.*

وَكَيفَ يُدْرِكُ فِي الدُّنْيَا حَقِيقَتَهُ ❖ قَوْمٌ نِيَامُ تَسْلَوًا عَنْهُ بِالْحُلُمِ

Bagaimana dapat diketahui hakikat Baginda ﷺ, oleh kaum yang banyak tidur,
Hanyut dalam impian dan merasa cukup kalau sudah dapat bertemu dengan
Rasulullah ﷺ melalui mimpi sahaja.

*And how can his reality be comprehended by the people in this world
(Certainly this is) a sleeping nation whose description of him is
(nothing but like an interpretation of) a dream.*



فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ أَنَّهُ بَشَرٌ * وَأَنَّهُ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ كُلِّهِمْ

Kemuncak pengetahuan mereka tentang dirinya mereka hanya mampu mengatakan bahawa;
Baginda ﷺ itu seorang manusia yang merupakan sebaik-baik makhluk Allah ﷻ keseluruhan.

*The peak of knowledge about him is that he is a man
And is the best of Allah's creation, entirely.*

وَكُلُّ آيٍ أَتَى الرُّسُلَ الْكَرَامُ بِهَا * فَإِنَّمَا اتَّصَلَتْ مِنْ نُورِهِ بِهِمْ

Segala mukjizat yang dibawa oleh para rasul yang mulia itu,
Adalah sebahagian dari rangkaian "Nur" Baginda ﷺ yang agung

*And all the marvels the noble messengers have conveyed
Have come to them from the light of Ahmad ﷺ exclusively.*



فَإِنَّهُ شَمْسٌ فَضْلٌ هُمْ كَوَاكِبُهَا ❖ يُظْهِرْنَ أَنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِي الظُّلَمِ

Baginda ﷺ lah matahari keutamaan dan para rasul itu laksana bintang-bintang;
Yang hanya dapat menampakkan cahayanya di saat ketiadaan cahaya matahari.

*He is the Sun of esteem, to which they are as if stars:
Reflecting its lights in darkness to humanity.*

أَكْرَمَ بِخَلْقِ نَبِيِّ زَانَهُ خُلُقٌ ❖ بِالْحُسْنِ مُشْتَمِلٌ بِالْبِشْرِ مُتَّسِمٌ

Alangkah mulianya diri Nabi ﷺ yang dihiasi akhlak terpuji.
Indah pekertinya dan indah ciptaan badannya. Senyuman manis selalu tidak lekang dari bibirnya.

*How grand the form of a Prophet ﷺ beautified by character,
Enveloped by handsomeness, distinguished by jollity!*



كَالزَّهْرِ فِي تَرْفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرَفٍ ❁ وَالْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَالذَّهْرِ فِي هِمَمٍ

Lembutnya bagaikan bunga, kemuliannya bagaikan bulan purnama,
Kemurahannya bagaikan lautan dan cita-citanya sepanjang masa.

*Like the blooming flower in beauty, the full moon in splendour,
The ocean in giving, and the time in fearless courage.*

كَأَنَّهُ وَهُوَ فَرْدٌ مِنْ جَلَالَتِهِ ❁ فِي عَسْكَرٍ حِينَ تَلْقَاهُ وَفِي حَشَمٍ

Seolah-olah Baginda ﷺ lah sahaja yang paling utama dalam kemuliaannya,
Seakan-akan Baginda ﷺ dikerumuni oleh sepasukan tentera dan pembantu yang banyak

*When he is alone and you meet him, he is like one amid
An army and entourage because of his majesty.*



كَأَنَّمَا اللُّوْلُؤُ الْمَكْنُونُ فِي صَدْفٍ ❁ مِنْ مَّعْدِنِي مَنْطِقٍ مِنْهُ وَمُبْتَسِمٍ

Apabila Baginda ﷺ bercakap maka percakapannya itu keluar dari mulutnya sambil diringi oleh senyumannya yang manis itu. Maka indahnya gabungan percakapan dan senyuman itu laksana mutiara indah yang kelihatan diapit oleh kulit kerangnya.

*From treasure chests of his eloquence and his beaming grin
Do seem to be pearls precious preserved within their shells.*

لَا طِيبَ يَغْدِلُ تُرْبًا ضَمَّ أَعْظَمَهُ ❁ طُوبَى لِمَنْتَشِقٍ مِنْهُ وَمُلْتِمٍ

Tidak ada minyak wangi seharum tanah yang mengelilingi jasa Baginda ﷺ di dalam kubur. Maka untunglah siapa yang dapat menciumnya dan menyapukan ke muka

*No scent compares to the earth embracing his blessed form;
For him who sniffs it or kisses it what felicity!*



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى اللَّهِ

FASAL 4

CHAPTER 4

Kelahiran Junjungan Nabi ﷺ
On The Prophet's Birth ﷺ



FASAL 4

Kelahiran Junjungan Nabi ﷺ

On The Prophet's Birth ﷺ

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا ❁ عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

Wahai Tuhanku, curahkanlah selalu selawat dan salamMu
Kepada kekasihMu sebaik-baik makhluk keseluruhannya.

O my Lord, bless and grant peace always and forever Upon Your beloved one, the Best of all Creation.



أَبَانَ مَوْلِدُهُ عَنْ طَيْبِ عُنْصُرِهِ ❖ يَا طَيْبَ مُبْتَدَأٍ مِنْهُ وَمُخْتَمٍ

Kelahiran Baginda ﷺ membuktikan kebaikan asal keturunannya
Alangkah bahagianya orang yang baik permulaan keturunannya dan baik hujung keturunannya

*His noble birth did reveal the purity of his roots
How pure the outset of them as well as finality!*

يَوْمٌ تَفَرَّسَ فِيهِ الْفُرْسُ أَنَّهُمْ ❖ قَدْ أُنْذِرُوا بِحُلُولِ الْبُؤْسِ وَالنِّقَمِ

Di kala itu, orang-orang Parsi,
Telah menduga bahawa mereka pasti akan ditimpa bencana dan penderitaan

*On that day, the Persians realised they had been warned
Of the onset of misery and disasters.*



وَبَاتَ إِيوَانُ كِسْرَى وَهُوَ مُنْصَدِعٌ ❁ كَشَمَلِ أَصْحَابِ كِسْرَى غَيْرِ مُلْتَمِ

Iwan kisra (Raja Parsi) menjadi retak
Dan pendukungnya menjadi bercerai-berai

*The Arch of Khosrau had passed the night while falling apart;
Just like the status of Khosrau's peers: without unity.*

وَالنَّارُ خَامِدَةٌ الْأَنْفَاسِ مِنْ أَسْفٍ ❁ عَلَيْهِ وَالنَّهْرُ سَاهِي الْعَيْنِ مِنْ سَدَمٍ

Api sembahan mereka terpadam kerana kesusahan
Dan mata air sungai (Sungai Euphrates) menjadi kering kerana kesedihan

*And the fire (of the Persians) was extinguished out of regret
And the rivers (of Persia) dried up with wonder (and excessive sorrow).*



وَسَاءَ سَاوَةٌ أَنْ غَاضَتْ بِحَيْرَتِهَا ❀ وَرُدَّ وَارِدُهَا بِالْغَيْظِ حِينَ ظَمِيَ

Buruk sekali nasib penduduk di sekitar Tasik (Sawat)

Airnya kering meresap ke dalam bumi dan pengunjungnya yang harus terpaksa pulang dalam keadaan sangat marah.

And (when) the water of the river dried up, Saawah (a village in Persia) became grief-stricken and a thirsty water bearer returned in anger and disappointment.

كَأَنَّ النَّارَ مَا بِالْمَاءِ مِنْ بَلَلٍ ❀ حُزْنَا وَبِالْمَاءِ مَا بِالنَّارِ مِنْ ضَرَمٍ

Seakan-akan air yang basah (Tasik Sawat) menjadi kering kerana sedih
Dan seolah-olah api yang menyala (api sembahan Majusi) menjadi padam kerana dukacita.

*It was as though, from grief, the fire took on water's wetness
And water took on the blazing dryness of the fire.*



وَالْجِنُّ تَهْتَفُ وَالْأَنْوَارُ سَاطِعَةٌ ❖ وَالْحَقُّ يُظْهِرُ مِنْ مَعْنَى وَمِنْ كَلِمٍ

Manakala bangsa jin pula berteriak-teriak memberitahu kelahiran manusia agung.

Cahaya berderang memancar ke langit.

Ini petanda kebenaran tidak lama lagi akan muncul, baik melalui ucapan ataupun keadaan

The jinn were shrieking, and lights were shining so bright

The Truth is made manifest in both meaning and word

عَمُّوا وَصَمُّوا فَأِعْلَانُ الْبَشَائِرِ لَمْ ❖ تُسْمِعْ وَبَارِقَةُ الْإِنْدَارِ لَمْ تُشَمِّ

Namun hati yang keras tetap buta dan tuli dari,

Mendengar berita kebenaran dan tidak ambil peduli melihat cahaya amaran

(They, the polytheists) were as though blind and deaf

*Neither did they hear the announcements of glad tidings nor was the lightening of warning
seen (by them).*



مِنْ بَعْدِ مَا أَخْبَرَ الْأَقْوَامَ كَاهِنُهُمْ * بِأَنَّ دِينَهُمُ الْمَعْوَجَّ لَمْ يُقَمِّ

Setelah ramai kalangan yang mendapat berita dari pendita-pendita mereka
Bahawa agama mereka yang tidak lurus itu tidak akan tertegak lagi

*All after (in spite of) their fortune teller notified all the folk
That their crooked (false) religion soon would no longer be.*

وَبَعْدَ مَا عَايَنُوا فِي الْأُفُقِ مِنْ شُهُبٍ * مُنْقَضَةٍ وَفَقَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ صَنَمٍ

Dan setelah mereka menyaksikan tahi binatang yang dilemparkan dari ufuk langit
Berbetulan dengan robohnya berhala-berhala yang ada di muka bumi

*And even after they had seen the stars on the horizon falling
Just as (their) idols were (falling) on the earth.*



حَتَّىٰ غَدَا عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ مُنْهَرِمٌ ﴿٦﴾ مِنَ الشَّيَاطِينِ يَقْفُو إِثْرَ مُنْهَرِمٍ

Sehingga syaitan-syaitan itu lari berselerak
Yang satu mengiringi yang lain, kerana mengelak dari arus wahyu yang diturunkan.

*Until even the devils were routed, fleeing from the path of revelation
Following after others as they fled.*

كَأَنَّهُمْ هَرَبًا أَبْطَالُ أَبْرَهَةَ ﴿٧﴾ أَوْ عَسْكَرٌ بِالْحَصَىٰ مِنْ رَاحَتَيْهِ رُمِي

Mereka lari kucar-kacir laksana tentera Abrahah,
Atau bagaikan tentera musyrikin yang telah dilempar batu kecil oleh kedua tangan Baginda ﷺ

*They were fleeing just like Abraha's warriors,
Or like the army scattered by pebbles thrown from the Prophet's ﷺ own hand.*



نَبَذًا بِهِ بَعْدَ تَسْبِيحٍ بِبَطْنِهِمَا * نَبَذَ الْمُسَبِّحُ مِنْ أَحْشَاءِ مُلْتَقِمٍ

Anak batu itu dilempar setelah ia bertasbih di dua tapak tangan Baginda ﷺ
Seperti meluncurnya seorang yang membaca tasbih (Nabi Yunus) dari perut ikan.

*Thrown by him after glorifying God in the palm of his hand (ﷺ),
As the one who glorified his Lord (Prophet Yunus) was thrown out from the belly of the whale.*



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى اللَّهِ

FASAL 5

CHAPTER 5

Mukjizat Junjungan Nabi ﷺ
On The Miracle That Came at His Hand ﷺ



FASAL 5

Mukjizat Junjungan Nabi ﷺ *On The Miracle That Came at His Hand* ﷺ

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا ❁ عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

Wahai Tuhanku, curahkanlah selalu selawat dan salamMu
Kepada kekasihMu sebaik-baik makhluk keseluruhannya.

O my Lord, bless and grant peace always and forever Upon Your beloved one, the Best of all Creation.



جَاءَتْ لِدَعْوَتِهِ الْأَشْجَارُ سَاجِدَةً * تَمْشِي إِلَيْهِ عَلَى سَاقٍ بِلَا قَدَمٍ

Pohon-pohon kayu datang bersujud di hadapan Baginda ﷺ kerana memenuhi panggilannya
Ia berjalan ke hadapan Baginda ﷺ di atas batangnya tanpa ada kaki

*Trees came to him when he called, prostrating,
Walking towards him on trunks that had no feet.*

كَأَنَّمَا سَطَرَتْ سَطْرًا لِمَا كَتَبَتْ * فُرُوعُهَا مِنْ بَدِيعِ الْخَطِّ فِي اللَّقَمِ

Akar pohon-pohon kayu itu membuat garis-garis indah sepanjang jalannya,
Menuju Baginda ﷺ, seakan-akan sebuah kaligrafi yang sangat indah

*As though they had written lines of beautiful calligraphy
With their branches all along the path.*



مِثْلَ الْغَمَامَةِ أَنَّى سَارَ سَائِرَةً ❖ تَقِيهِ حَرَّ وَطِيسٍ لِلْهَجِيرِ حَمِي

Begitu pula halnya awan yang selalu berjalan mengikuti ke mana sahaja Baginda ﷺ berjalan
Ia menaungi Baginda ﷺ dari terik panas matahari

*Like the cloud that moved with him wherever he went
Protecting him from the fierce oven of the midday heat.*

أَقْسَمْتُ بِالْقَمَرِ الْمُنْشَقِّ إِنَّ لَهُ ❖ مِنْ قَلْبِهِ نِسْبَةً مَبْرُورَةَ الْقَسَمِ

Aku bersumpah, demi Tuhan yang memiliki bulan purnama yang terbelah dua,
Sesungguhnya hati Baginda ﷺ juga pernah dibelah dua, (lalu dibuangkan kotorannya)

*I swear by the [Lord of the] moon that was split in two,
Surely it has a connection with his (ﷺ) heart, a true and blessed oath.*



وَمَا حَوَى الْغَارُ مِنْ خَيْرٍ وَمِنْ كَرَمٍ * وَكُلُّ طَرَفٍ مِّنَ الْكُفَّارِ عَنْهُ عَمِي

Ingatlah ketika Gua Tsur melindungi jiwa yang baik (Baginda ﷺ) dan jiwa yang pemurah (Abu Bakar),
Maka mata orang-orang kafir jadi buta lalu tidak dapat melihat mereka berdua

*What excellent qualities and noble deeds
(in the form of the Holy Prophet ﷺ and his Companion Abu Bakr) the cave (Thour) contained
While every eye of the infidels was blind to it.*

فَالصِّدْقُ فِي الْغَارِ وَالصِّدِّيقُ لَمْ يَرَمَا * وَهُمْ يَقُولُونَ مَا بِالْغَارِ مِنْ أَرِمٍ

Ketika itu Nabi yang benar ﷺ dan Abu Bakar As-Siddiq memang sedang berada di dalam gua itu,
Namun orang-orang kafir bersumpah-sumpah mengatakan: "Tak ada siapa di dalamnya"

*And the truth (the Prophet ﷺ) and the true (Abu Bakr) were not seen in the cave
(by the disbelievers) And they were saying, "There is no one in the cave."*



ظَنُّوا الْحَمَامَ وَظَنُّوا الْعَنْكَبُوتَ عَلَى * خَيْرِ الْبَرِيَّةِ لَمْ تَنْسُجْ وَلَمْ تَحْمِ

Mereka menyangka, tak mungkin labah-labah itu membuat sarangnya di pintu gua itu,
Dan tak mungkin burung merpati itu bersarang di situ, seandainya Nabi ﷺ
dan Abu Bakar ada di dalamnya

*They thought no dove hovered and no spider spun any web,
For him, the Best of Creation ﷺ—thinking its vacancy.*

وَقَايَةُ اللَّهِ أَغْنَتْ عَنْ مُضَاعَفَةِ * مِنَ الدَّرُوعِ وَعَنْ عَالٍ مِّنَ الْأُطْمِ

Pemeliharaan Allah ﷻ adalah jauh lebih kukuh,
Daripada baju-baju besi yang berlapis-lapis dan daripada benteng yang tinggi

*Protection from Allah made needless coats of armour
Or towering forts providing security.*



مَا سَأَمَنِي الدَّهْرُ ضَيْمًا وَاسْتَجَرْتُ بِهِ ❁ إِلَّا وَنِلْتُ جِوَارًا مِنْهُ لَمْ يُضِمِّ

Tidak ada satu kesusahan yang kuhadapi, lalu aku datang meminta pertolongan daripada Baginda ﷺ,
Kecuali aku akan mendapat perlindungan yang sangat baik

*Whenever the times have put me in distress, and I have turned to him
For refuge, I always found security with him, unharmed.*

وَلَا التَّمَسْتُ غِنَى الدَّارَيْنِ مِنْ يَدِهِ ❁ إِلَّا اسْتَلَمْتُ النَّدَى مِنْ خَيْرِ مُسْتَلِمٍ

Dan aku tidak meminta daripada Baginda ﷺ akan kebahagiaan dunia dan akhirat,
Kecuali kebahagiaan itu akan kudapatkan dari sebaik-baik orang yang memberi

*And never have I sought the wealth of the two worlds from his hand,
Without receiving open-handed generosity from the best of givers.*



لَا تُنْكِرِ الْوَحْيَ مِنْ رُؤْيَاهُ إِنَّ لَهُ * قَلْبًا إِذَا نَامَتِ الْعَيْنَانِ لَمْ يَنِمِ

Jangan kau ingkar wahyu yang diterimanya melalui mimpi,
Kerana hati Baginda ﷺ sentiasa dalam keadaan jaga walaupun ketika kedua matanya tertidur

*Do not deny the revelations he received in his dreams
For surely, though his eyes would sleep, he had a heart that never slept.*

وَذَاكَ حِينَ بُلُوغٍ مِنْ نُبُوَّتِهِ * فَلَيْسَ يُنْكِرُ فِيهِ حَالٌ مُخْتَلِمٌ

Hal yang seperti ini berlaku ketika Baginda ﷺ telah dilantik menjadi Nabi,
Kerana tidak ada satu perkara yang patut engkau ingkari dari mimpi seorang Nabi.

*That was from the time when he attained prophethood
So that which is revealed to a prophet through his dreams should not be denied.*



تَبَارَكَ اللَّهُ مَا وَحِيٌّ بِمُكْتَسَبٍ ❁ وَلَا نَبِيٌّ عَلَى غَيْبٍ بِمُتَّهِمٍ

Maha Suci Allah! Wahyu itu satu perkara yang tak dapat diusahakan oleh manusia
(bahkan ia hanyalah anugerah Allah semata-mata).

Begitu pula seorang nabi tidak patut dituduh mereka-rekakan perkara yang ghaib

*God be praised! Revelation is not something acquired
Nor is a prophet's knowledge of the unseen to be doubted.*

كَمْ أَبْرَأَتْ وَصَبًا بِاللَّمْسِ رَاحَتُهُ ❁ وَأَطْلَقَتْ أَرْبًا مِنْ رَبْقَةِ اللَّمَمِ

Berapa banyak orang sakit yang menjadi sembuh dengan berkat sentuhan tangannya,
Dan berapa banyak pula hajat yang tertunai dari berkat doanya.

*How many sick people have been healed at the touch of his hand
And how many, driven almost mad by the noose of their sins, have been set free.*



وَأُخِيتِ السَّنَةُ الشَّهْبَاءَ دَعْوَتُهُ ❖ حَتَّى حَكَتْ غُرَّةً فِي الْأَعْصِرِ الدُّهْمِ

Doa Baginda ﷺ telah menyuburkan tahun kekeringan (kemarau),
Sehingga kelihatan berbeza dari tahun-tahun yang lain, seperti hari yang cerah jauh berbeza
dari hari-hari yang hitam gelap

*His supplication brought new life in the year of barren dryness
So that it stood out among the dark years like the beautiful white blaze on a horses forehead.*

بِعَارِضٍ جَادٍ أَوْ خِلَتْ الْبِطَاحُ بِهَا ❖ سَيِّبًا مِنْ الْيَمِّ أَوْ سَيِّلًا مِنَ الْعَرَمِ

Dengan berkat doa Baginda ﷺ, awan mendung telah datang membawa hujan lebat,
Lalu engkau melihat lembah yang luas itu seakan-akan laut lepas atau banjir
besar yang deras menggulung

*The clouds poured down rain, until you would have thought
The valley was flowing with water from the open sea, or from the heavy flood of Arim.*



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى اللَّهِ

FASAL 6

CHAPTER 6

Kemuliaan Al-Quran dan Puji-
Pujiannya
*On The Nobility of The Quran and Its
Praise* ﷺ



FASAL 6

Kemuliaan Al-Quran dan Puji-Pujiannya *On The Nobility of The Quran and Its Praise* ﷺ

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا * عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

Wahai Tuhanku, curahkanlah selalu selawat dan salamMu
Kepada kekasihMu sebaik-baik makhluk keseluruhannya.

O my Lord, bless and grant peace always and forever Upon Your beloved one, the Best of all Creation.



دَعْنِي وَوَصِّفِي آيَاتٍ لَهُ ظَهَرَتْ * ظُهُورَ نَارِ الْقِرَى لَيْلًا عَلَى عِلْمٍ

Biarkan aku terus menyebutkan tanda-tanda kebesaran Baginda ﷺ yang jelas kehebatannya,
Seperti terangnya api tanda menerima tetamu yang diletakkan di atas bukit yang tinggi

*(O, who advises me to shorten what I say), leave me to describe to you the signs (miracles) that appeared to him
Clearly visible like beacons lit at night on the high hills to welcome guests.*

فَالدُّرُّ يَزْدَادُ حُسْنًا وَهُوَ مُنْتَظِمٌ * وَلَيْسَ يَنْقُصُ قَدْرًا غَيْرَ مُنْتَظِمٍ

Lebih cantik mutiara bila susun rapi,
Tidak kurang nilainya apabila tidak tersusun.

*For pearls increase in their beauty when strung among others,
But aren't less precious when alone, unstrung.*



فَمَا تَطَاوُلُ آمَالِ الْمَدِيحِ إِلَى * مَا فِيهِ مِنْ كَرَمِ الْأَخْلَاقِ وَالشِّيمِ

Tidak capai harapan pemujinya sang Nabi,
Pada akhlaq mulia sempurna dikagumi

*What hope can the one who tries to praise it have
Of doing justice to its noble traits and qualities?*

آيَاتُ حَقٍّ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثَةٌ * قَدِيمَةٌ صِفَةُ الْمُوصُوفِ بِالْقَدَمِ

Ayat Al-Qur'an yang hak dari Tuhan diturunkan,
Tidak ada permulaan sifatnya azali

*Verses of truth from the Merciful - revealed in time
Yet Eternal - the attribute of the Pre-eternal One.*



لَمْ تَقْتَرِنُ بِزَمَانٍ وَهِيَ تُخْبِرُنَا ❖ عَنِ الْمَعَادِ وَعَنْ عَادٍ وَعَنْ إِرَمٍ

Sifat yang qadim itu tidaklah terbatas dengan sebarang zaman. Ia memberitahu tentang Hari Pembalasan. Dan juga tentang kaum 'Aad dan kaum Iram (yang telah dibinasakan Allah)

*They are not bound by constraints of time, as they tell us of
The Hereafter, and also of 'Aad and Iram.*

دَامَتْ لَدَيْنَا فَفَاقَتْ كُلَّ مُعْجَزَةٍ ❖ مِنَ النَّبِيِّينَ إِذْ جَاءَتْ وَلَمْ تَدُمِ

Al-Quran itu mukjizat yang kekal sepanjang zaman maka ia,
Melebihi semua mukjizat nabi-nabi yang tidak kekal

*They stayed among us, and so transcended all miracles
From all the prophets, as they had come and then ceased to be.*



مُحَكَّمَاتٌ فَمَا تُبْقِينَ مِنْ شُبِّهِ ❁ لِدِي شِقَاقٍ وَلَا تَبْغِينَ مِنْ حَكَمِ

Kandungan jelas dan tepat, sehingga sudah tidak ada sebarang keraguan,
Dan sudah tidak diperlukan hakim lain untuk memutuskan perselisihan

*So wise and clear, that they leave no room for a single doubt
To a wrangler and have no need for a judge.*

مَا حُورِبَتْ قَطُّ إِلَّا عَادَ مِنْ حَرْبٍ ❁ أَعْدَى الْأَعَادِي إِلَيْهَا مُلْقِيَ السَّلَامِ

Tiada siapa yang cuba memusuhinya kecuali ia akan kalah dalam pertarungan;
Walaupun ia musuh yang paling pandai, ia tetap akan menyerah kalah di hadapannya

*No implacable enemy has ever attacked them
Without retreating at last from the battle, begging for peace.*



رَدَّتْ بَلَاغَتُهَا دَعْوَى مُعَارِضِهَا ❖ رَدَّ الْغَيُورِ يَدَ الْجَانِي عَنِ الْحُرْمِ

Ketinggian bahasanya menolak rekaan pencabarnya
Bagaikan suami yang sangat cemburu menolak tangan sesiapa yang mengusik isterinya

*Their very eloquence refutes the claim of one opposing them
As an honourable man wards off the assailant's hand from what is sacred.*

لَهَا مَعَانٍ كَمَوْجِ الْبَحْرِ فِي مَدَدٍ ❖ وَفَوْقَ جَوْهَرِهِ فِي الْحُسْنِ وَالْقِيمِ

Makna yang terkandung di dalamnya laksana ombak laut yang tak pernah putus;
Sementara mutiara-mutiara hikmah yang simpan di dalamnya jauh lebih berharga dan lebih indah dari
mutiara-mutiara yang ada di dasar laut

*They contain meanings like the sea's never-ending waves,
And exceeds its jewels in their beauty and value.*



فَمَا تُعَدُّ وَلَا تُحْصَى عَجَائِبُهَا ❁ وَلَا تُسَامُ عَلَى الْإِكْثَارِ بِالسَّامِ

Tidak mampu siapapun hitung ajaibnya,
Tidak bosan apabila disebut banyak kali.

*Their wonders are incalculable,
Nor does their constant repetition ever result in weariness or boredom.*

قَرَّتْ بِهَا عَيْنٌ قَارِيَهَا فَقُلْتُ لَهُ ❁ لَقَدْ ظَفَرْتَ بِحَبْلِ اللَّهِ فَاغْتَصِمِ

Sejuk mata sang pembaca maka ku katakan,
“Sesungguhnya engkau telah berjaya mendapat tali (Al-Quran) Allah, maka peganglah kuat-kuat.”

*By them is soothed their reciter's eye, so I said to him,
“You have indeed seized the rope of God, so hold on firmly.”*



إِنْ تَتْلُهَا خِيفَةً مِنْ حَرِّ نَارٍ لَظَى ❁ أَطْفَأَتْ حَرَّ لَظَى مِنْ وَرْدِهَا الشَّبِيمِ

Jika takut neraka tatkala membacanya,
Hapuskan api neraka dengan ayat suci

*If you recite them fearing the heat of the blazing Fire,
You have extinguished the heat of the blaze by their cool sweet water.*

كَأَنَّهَا الْحَوْضُ تَبَيَّضُ الْوُجُوهُ بِهِ ❁ مِنَ الْعُصَاةِ وَقَدْ جَاؤُوهُ كَالْحِمَمِ

Al Quran itu laksana “telaga Al-Hayat” yang dapat memutihkan muka-muka;
Orang yang berdosa yang telah menjadi hitam legam laksana arang

*As though these (verses of Holy Qur'an) are (like) the Pond (Al-Kauthar in Paradise)
with which faces of the sinners are illuminated
even though they came to it with faces as black as coal.*



وَكَاالصِّرَاطِ وَكَالْمِيزَانِ مَعْدِلَةً * فَالْقِسْطُ مِنْ غَيْرِهَا فِي النَّاسِ لَمْ يَقُمْ

Al-Quran itu laksana “titian” pada lurusnya dan laksana “neraca” amal pada adilnya;
Maka keadilan di tengah-tengah masyarakat tak akan tertegak kecuali hanya daripadanya

*And like the straight Bridge (Sirat) and like the Balance (Mizan) in equity:
Without them no justice is maintained in society.*

لَا تَعْجَبَنَّ لِحَسُودٍ رَاحَ يُنْكِرُهَا * تَجَاهُلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَازِقِ الْفَهِمِ

Jangan hairan pada pendengki yang mengingkari,
Ia berpura-pura tidak mengerti, padahal ia adalah seorang yang cerdik dan mengerti
keagungan Al-Quran

*Do not be surprised if an envious person refuses to acknowledge them
Affecting ignorance, even though intelligent and perfectly able to understand.*



قَدْ تُنْكِرُ الْعَيْنُ ضَوْءَ الشَّمْسِ مِنْ رَمَدٍ * وَيُنْكِرُ الْفَمُ طَعْمَ الْمَاءِ مِنْ سَقَمٍ

Mata kabur tak nampak cahaya matahari,
Manakala mulutnya pula tidak dapat menelan air yang sedap.

*An eye may reject the rays of the sun when sore
And a mouth may reject the taste of water due to illness.*



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى اللَّهِ

FASAL 7

CHAPTER 7

Isra' Mikraj Baginda Nabi ﷺ
*On The Prophets's Night Journey and The
Ascension ﷺ*



FASAL 7

Isra' Mikraj Baginda Nabi ﷺ

On The Prophets's Night Journey and The Ascension ﷺ

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا ❖ عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

Wahai Tuhanku, curahkanlah selalu selawat dan salamMu
Kepada kekasihMu sebaik-baik makhluk keseluruhannya.

O my Lord, bless and grant peace always and forever Upon Your beloved one, the Best of all Creation.



يَا خَيْرَ مَنْ يَمَّمُ الْعَافُونَ سَاحَتَهُ ❖ سَعِيًّا وَفَوْقَ مُتُونِ الْأَيْتُنِ الرَّسْمِ

Wahai Rasulullah ﷺ, sebaik-baik orang yang diharapkan oleh pengunjunnya;
Sama ada bagi mereka yang berjalan kaki atau yang menaiki unta yang laju

*O best of those whose courtyard is sought by those seeking good,
On foot and on backs of camels treading vigorously!*

وَمَنْ هُوَ الْآيَةُ الْكُبْرَى لِمُعْتَبِرٍ ❖ وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعُظْمَى لِمُغْتَنِمٍ

Engkau tanda kekuasaan Allah ﷻ yang besar bagi mereka yang mahu berfikir;
Dan engkau merupakan nikmat Allah ﷻ yang paling agung bagi mereka yang mencari keberuntungan

*O you who are the greatest sign for the one able to perceive,
And the greatest blessing for the one desiring benefit.*



سَرَيْتَ مِنْ حَرَمٍ لَيْلًا إِلَى حَرَمٍ ❖ كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِي دَاجٍ مِنَ الظُّلُمِ

Di keheningan malam engkau ﷺ telah berjalan dari Masjidil Haram ke Baitul Maqdis;
Laksana bulan purnama berjalan laju menembusi kegelapan malam

*(O Prophet!) You traveled over night from one sacred place (Masjidil Haram) to another (Baitul Maqdis)
As the full moon travels (at night) through intense darkness.*

وَبِتَّ تَرْقَى إِلَى أَنْ نِلْتَ مَنْرَلَةً ❖ مِنْ قَابِ قَوْسَيْنِ لَمْ تُدْرِكَ وَلَمْ تُرْم

Engkau ﷺ terus naik ke maqam yang tertinggi;
Sehingga engkau ﷺ sangat dekat dengan Tuhanmu. Ketinggian yang tak terjangkau dan tak pernah
dicita-citakan oleh orang lain

*You spent the night ascending until you had reached a station of nearness
A length of two bows, never before gained nor sought.*



وَقَدَّمْتُكَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ بِهَا ❁ وَالرُّسُلُ تَقْدِيمَ مَخْدُومٍ عَلَى خَدَمِ

Engkau ﷺ telah dikedepankan oleh para Nabi;
Dan Rasul, laksana tuan yang mulia dihormati oleh khadam-khadamnya

*Thus, all the Prophets and Messengers gave precedence to you
The precedence of a master over those who serve him.*

وَأَنْتَ تَخْتَرِقُ السَّبْعَ الطَّبَاقَ بِهِمْ ❁ فِي مَوَكِبٍ كُنْتَ فِيهِ صَاحِبَ الْعَلَمِ

Engkau ﷺ tembusi tujuh petala langit dan engkau ﷺ temui para anbiya';
Ketika engkau ﷺ berada di tengah-tengah mereka engkau ﷺ lah pemegang bendera keagungan

*As you traversed through the Seven Heavens with them
And you were the standard bearer - leading their procession.*



حَتَّىٰ إِذَا لَمْ تَدَعْ شَأْنًا لِّمُسْتَبِقٍ ❖ مِنَ الدُّنْيَا وَلَا مَرْقَىٰ لِمُسْتَنِمٍ

Apabila sudah tidak ada peluang untuk sesiapa pun mendahuluimu (ﷺ);
Dan orang lain sudah pasti tidak akan sampai ke ketinggian martabatmu (ﷺ)

*Until you left no greater goal for the seeker of eminence and proximity
Nor any higher station for the one seeking elevation.*

خَفَضْتُ كُلَّ مَقَامٍ بِالإِضَافَةِ إِذْ ❖ نُودِيتَ بِالرَّفْعِ مِثْلَ الْمُفْرَدِ الْعَلَمِ

Ketika itu engkau ﷺ mengatasi segala darjat para anbiya';
Lalu engkau ﷺ seorang dipanggil dengan penuh ketinggian

*All other stations seemed lower in comparison with yours
Since you were proclaimed in the highest terms - the unique one.*



كَيْمَا تَفُوزَ بِوَصْلِ أَيِّ مُسْتَرٍ ❁ عَنِ الْعُيُونِ وَسِرِّ أَيِّ مُكْتَمٍ

Supaya hanyalah engkau ﷺ seorang yang dapat mengetahui segala rahsia yang tertutup;
Dari mata manusia dan hanyalah engkau ﷺ seorang yang dapat menyaksikan segala hikmah yang
tersembunyi

*So that you triumph with a connection oh so concealed
From eyes, and a secret oh so shrouded in mystery!*

فَحُزَّتْ كُلُّ فَخَارٍ غَيْرِ مُشْتَرِكٍ ❁ وَجُزَّتْ كُلُّ مَقَامٍ غَيْرِ مُزْدَحَمٍ

Engkau ﷺ raih segala kebanggaan tanpa seorang pun yang menyertaimu (ﷺ)
Dan engkau ﷺ lintasi segala darjat ketinggian tanpa ada seorang juga pun yang menandingimu (ﷺ).

*So you attained every excellence without equal
And you passed alone through every station, far from all others.*



وَجَلَّ مِقْدَارُ مَا أُؤْتِيتَ مِنْ رُتَبٍ * وَعَزَّ إِذْرَاكَ مَا أُؤْتِيتَ مِنْ نِعَمٍ

Alangkah hebatnya ketinggian martabatmu (ﷺ);
Alangkah mulianya anugerah yang diberikan Allah ﷻ kepadamu (ﷺ)

*The measure of stations you were granted, what majesty!
Attaining the blessings you were given, what rarity!*

بُشْرَى لَنَا مَعْشَرَ الْإِسْلَامِ إِنَّ لَنَا * مِنَ الْعِنَايَةِ رُكْنًا غَيْرَ مُنْهَدِمٍ

Berita baik bagi kita ummat Islam, bahawa kita telah;
Diberikan syariat yang kuat yang tidak dapat diruntuhkan

*Glad tidings for us, O assembly of Muslims,
For truly we have a pillar of support and solicitude that can never be destroyed.*



لَمَّا دَعَا اللَّهُ دَاعِيَنَا لِطَاعَتِهِ ❁ بِأَكْرَمِ الرُّسُلِ كُنَّا أَكْرَمَ الْأُمَمِ

Apabila telah diseru oleh Allah ﷻ akan Nabi ﷺ penyeru kita kerana taat akan dia;
Dengan sebaik-baik Rasul, maka kita sebagai ummatnya dengan sendirinya adalah sebaik-baik ummat

*When God named the one who called us to obey Him
'The noblest of Messengers', henceforward we became the noblest of nations.*



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى اللَّهِ

FASAL 8

CHAPTER 8

Jihad Baginda Rasul ﷺ
On The Martial Struggle of The Prophet ﷺ



FASAL 8

Jihad Baginda Rasul ﷺ

On The Martial Struggle of The Prophet ﷺ

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا ❁ عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

Wahai Tuhanku, curahkanlah selalu selawat dan salamMu
Kepada kekasihMu sebaik-baik makhluk keseluruhannya.

O my Lord, bless and grant peace always and forever Upon Your beloved one, the Best of all Creation.



رَاعَتْ قُلُوبَ الْعِدَا أَنْبَاءُ بَعْثِهِ ❖ كَنْبَاءُ أَجْفَلَتْ غُفْلًا مِنَ الْغَنَمِ

Berita terutusnya Baginda ﷺ telah menggentarkan hati musuh;
Seperti takutnya hati sekumpulan kambing apabila mendengar suara serigala

*The news of his being sent alarmed the hearts of the foes
Just like a roar causing heedless sheep to startle and flee.*

مَا زَالَ يَلْقَاهُمْ فِي كُلِّ مُعْتَرِكٍ ❖ حَتَّىٰ حَكَّوْا بِأَلْقِنَا لَحْمًا عَلَىٰ وَضَمٍ

Baginda ﷺ terus sahaja menang dalam pertempurannya;
Sehingga musuh-musuhnya jatuh bergelimpangan laksana daging yang dicincang
untuk makanan binatang buas

*He kept courageously facing them at each battlefield
Till they were butchered by spears like meat upon a butcher's block.*



وَدُّوا الْفِرَارَ فَكَادُوا يَغِيطُونَ بِهِ ❁ أَشْلَاءَ شَالَتْ مَعَ الْعُقْبَانِ وَالرَّخِمِ

Kalau boleh, mereka lebih suka lari daripada berhadapan dengan Baginda ﷺ,
Mereka lebih suka seandainya badan mereka dicarik-carikkan oleh burung helang yang besar

*They longed to flee so much that they watched the corpses carried off
By buzzards and vultures in a state of near jealousy.*

تَمْضِي اللَّيَالِي وَلَا يَذْرُونَ عِدَّتَهَا ❁ مَا لَمْ تَكُنْ مِنْ لَيَالِي الْأَشْهُرِ الْحُرُمِ

Siang dan malam berlalu, tanpa mereka sedar berapakah hari bulannya kerana terlampau takut,
Kecuali bila mereka berada di Bulan-bulan Haram

*The nights passed, without them being able to keep count
Except if they were the nights of the Sacred Months.*



كَأَنَّمَا الدِّينُ ضَيْفٌ حَلَّ سَاحَتَهُمْ ❖ بِكُلِّ قَرْمٍ إِلَى لَحْمِ الْعِدَا قَرِمٍ

Maka jadilah agama Islam itu laksana tetamu yang singgah di rumah,
Pahlawan-pahlawan yang sangat dahagakan darah musuh mereka

*As if the religion were a guest that had arrived at their courtyards,
With every brave chieftain ready to rend the flesh of their enemies.*

يَجْرُ بَحْرُ خَمِيسٍ فَوْقَ سَابِحَةٍ ❖ يَرْمِي بِمَوْجٍ مِنَ الْأَبْطَالِ مُلْتَطِمٍ

Baginda ﷺ adalah panglima yang cekap mengendalikan lautan tentera berkuda;
Lalu ia memukul musuhnya dengan perajurit-perajurit laksana ombak yang menggulung

*It brought an ocean of troops on gracefully-floating steeds
Advancing waves made of heroes, surging successively.*



مِنْ كُلِّ مُنْتَدِبٍ لِلَّهِ مُحْتَسِبٍ * يَسْطُو بِمُسْتَأْصِلٍ لِلْكَفْرِ مُصْطَلِمٍ

Tentera yang tak kenal mundur dan hanya mencari keredhaan Allah ﷻ;
Menyerang dan mengikis habis akar umbi kekufuran

*Each in response to the call of God, in hope of reward
Attacking armed to uproot and shatter idolatry.*

حَتَّى غَدَتْ مِلَّةُ الْإِسْلَامِ وَهِيَ بِهِمْ * مِنْ بَعْدِ غُرْبَتِهَا مَوْصُولَةٌ الرَّحِمِ

Sehingga Islam telah menjadi kuat di mata manusia.
Yang ia (Islam) dulunya tidak dikenal, lalu menghubungkan persaudaraan

*Until the Faith of Islam, with them among it, became—
Once having been foreign—now a unified family.*



مَكْفُولَةٌ أَبَدًا مِنْهُمْ بِخَيْرِ أَبٍ * وَخَيْرِ بَعْلِ فَلَمْ تَيْتَمْ وَلَمْ تَيْمِ

Islam selamanya akan terpelihara, dengan sebaik-baik bapa (Nabi ﷺ);
Dan sebaik-baik suami (Nabi ﷺ). Maka Islam tidak akan menjadi anak yatim atau menjadi janda

*Ever protected from her enemies by the best father
And most excellent husband, so that she was neither orphaned nor widowed.*

هُمْ الْجِبَالُ فَسَلْ عَنْهُمْ مُصَادِمَهُمْ * مَاذَا رَأَى مِنْهُمْ فِي كُلِّ مُصْطَدَمٍ

Mereka itu laksana gunung-ganang yang teguh, cubalah kau tanyakan pada
orang yang pernah menyerang mereka;
Bagaimana ketabahan mereka pada setiap perlawanan.

*They were mountains - ask those who fought against them
Just what they saw of them on every battlefield.*



وَسَلِّ حُنَيْنًا وَسَلِّ بَدْرًا وَسَلِّ أُحُدًا ❖ فَصُولَ حَتَفٍ لَهُمْ أَذْهَى مِنَ الْوَحْمِ

Tanyakanlah pada Lembah Hunain, Dataran Badar, Bukit Uhud;
Itu semuanya tempat-tempat kematian musuh yang lebih buruk dari serangan wabak taun

*And ask Hunayn, question Badr, and even ask Uhud, too—
Events of death for them, worse than a plague in catastrophe.*

الْمُصْدِرِي الْبَيْضِ حُمْرًا بَعْدَ مَا وَرَدَتْ ❖ مِنَ الْعِدَا كُلِّ مُسَوِّدٍ مِنَ اللَّيْمِ

Penghunos-penghunos pedang putih berkilat yang telah berjaya melumurkannya
dengan darah merah setelah menetakannya pada leher; Musuh yang berambut hitam
daripada rambut panjang sampai kecuping (musuh yang masih muda perkasa)

*The Muslims made their white, shining swords red with the blood of infidels after they were
plunged (and the majority of) enemies were having black hair (i.e., most of them were young).*



وَالْكَاتِبِينَ بِسُمْرِ الْخَطِّ مَا تَرَكَتْ ❖ أَقْلَامُهُمْ حَرْفَ جِسْمٍ غَيْرَ مُنْعَجِمٍ

Mereka orang-orang yang mahir memainkan tombak sehingga tak ada yang luput dari sasaran;
Laksana penulis yang mahir mempergunakan penanya sehingga semua huruf diberikan
titiknya dan tak ada satu pun yang ketinggalan

*Like writers wielding reed pens for spears
Their pens left no part of the bodies unpointed or unmarked.*

شَاكِي السِّلَاحِ لَهُمْ سِيمَا تُمَيِّزُهُمْ ❖ وَالْوَرْدُ يَمْتَازُ بِالسَّيْمَا مِنَ السَّلَامِ

Cekap menggunakan senjata. Itulah keistimewaan yang membezakan mereka;
Seperti pohon "mawar" berbeza dari pohon "salam"
(dengan baunya yang wangi dan indah dipandang mata)

*Bristling with arms, yet a special quality distinguished them
Just as a rose differs by a certain perfumed quality from the thorny salam tree.*



تُهْدِي إِلَيْكَ رِيَّاحُ النَّصْرِ نَشْرَهُمْ ❖ فَتَحْسِبُ الزَّهْرَ فِي الْأَكْمَامِ كُلِّ كَمِي

Angin kemenangan sentiasa meniupkan semerbak berita kejayaan mereka;

Lalu engkau sangka setiap perajurit itu laksana bunga yang masih
dibalut kelopakunya (bersangatan wanginya)

The winds of victory convey to you the sweet news of them

So flowers in bloom you would reckon every soldier to be.

كَأَنَّهُمْ فِي ظُهُورِ الْخَيْلِ نَبْتُ رُبًّا ❖ مِنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ لَا مِنْ شِدَّةِ الْحُزْمِ

Kemantapan mereka ketika mengenderai kuda perang, laksana pohon
yang berakar tunjang di tanah yang tinggi;

Kemantapan itu adalah kerana kukuhnya keazaman bukan
kerana kuatnya tali pengikat yang ditambatkan

They were in horseback like firmly-rooted plants up on hills—

From grit so solid, not girth of saddles pulled taut.



طَارَتْ قُلُوبُ الْعِدَا مِنْ بَأْسِهِمْ فَرَقًا ❖ فَمَا تُفَرِّقُ بَيْنَ الْبُهِمِ وَالْبُهِمِ

Gementar hati musuh apabila berhadapan dengan mereka, lalu musuh menjadi panik;
Dan musuh sudah tidak dapat membezakan antara anak kambing dengan seorang perajurit

*The enemies' hearts in turmoil, terrified at their mighty power,
Could hardly tell apart brave warriors from herds of sheep.*

وَمَنْ تَكُنْ بِرَسُولِ اللَّهِ نُصْرَتُهُ ❖ إِنَّ تَلْقَاهُ الْأُسْدُ فِي آجَامِهَا تَجِمِ

Sesiapa yang mendapat pertolongan dengan berkat Rasulullah ﷺ,
Maka singa yang garang di dalam hutan akan tunduk kepadanya

*Whoever is aided by the Messenger of Allah ﷺ,
Even if lions meet him in their dens; they become submissive.*



وَلَنْ تَرَى مِنْ وَلِيٍّ غَيْرٍ مُنْتَصِرٍ * بِهِ وَلَا مِنْ عَدُوٍّ غَيْرٍ مُنْقَصِمٍ

Tidaklah engkau melihat kekasih Allah kecuali ia akan mendapat pertolongan dengan berkat Rasulullah ﷺ;
Dan tidak ada musuh Allah melainkan ia akan dibinasakan

*You will not see any saint that isn't victorious
Through him (ﷺ), nor any opponent undefeated.*

أَحَلَّ أُمَّتَهُ فِي حِرْزٍ مَلَّتِهِ * كَاللَّيْثِ حَلَّ مَعَ الْأَشْبَالِ فِي أَجَمٍ

Baginda ﷺ telah menempatkan ummatnya di benteng yang sangat kukuh;
Laksana singa yang telah membuatkan sarangnya yang kemas bagi kediaman anak-anaknya

*He (ﷺ) established his community within the fortress of his religion
As the lion settles down with its cubs in its lair.*



كَمْ جَدَّلْتُ كَلِمَاتُ اللَّهِ مِنْ جَدَلٍ ❁ فِيهِ وَكَمْ خَصِمَ الْبُرْهَانُ مِنْ خَصِمٍ

Berapa banyak ayat-ayat Allah ﷻ (Al-Qur'an) yang telah merebahkan musuhnya;
Dan berapa banyak ia telah menundukkan musuh yang degil dengan hujah-hujahnya yang jitu

*How often have the words of Allah thrown down those who contended with him
How often has the Clear Proof defeated his opponents in argument!*

كَفَاكَ بِالْعَلَمِ فِي الْأُمِّيِّ مُعْجَزَةً ❁ فِي الْجَاهِلِيَّةِ وَالتَّأْدِيبِ فِي الْيَتَمِ

Cukuplah sebagai bukti yang jelas atas kehebatan Baginda ﷺ, apabila dadanya penuh dengan ilmu walaupun ia seorang yang "ummi" (tidak panda membaca dan menulis);
Dan hidupnya teratur dengan rapi walaupun ia seorang anak yatim

*Enlightenment in the one unread is wonder enough
In the Age of Ignorance; and good upbringing in orphanacy.*



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

FASAL 9 CHAPTER 9

Tawassul Kepada Saiyyidina

Muhammad ﷺ

*On Seeking Intercession Through the
Prophet ﷺ*



FASAL 9

Tawassul Kepada Saiyyidina Muhammad ﷺ
On Seeking Intercession Through the Prophet ﷺ

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا * عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

Wahai Tuhanku, curahkanlah selalu selawat dan salamMu
Kepada kekasihMu sebaik-baik makhluk keseluruhannya.

O my Lord, bless and grant peace always and forever Upon Your beloved one, the Best of all Creation.



خَدَمْتُهُ بِمَدِيحٍ أَسْتَقِيلُ بِهِ ❖ ذُنُوبَ عُمْرٍ مَضَى فِي الشِّعْرِ وَالْخِدْمِ

Kupersembahkan puji-pujian ini keharibaan Baginda ﷺ;
Semoga Allah mengampuni dosa umur yang telah disia-siakan
dalam menggubah syair dan berkhidmat yang tak kena pada tempatnya

*I have served him with my praise by which I seek to erase
The sins of a life spent in poetry and in service of others.*

إِذْ قَلَّدَانِي مَا تُخْشَى عَوَاقِبُهُ ❖ كَأَنِّي بِهِمَا هَدْيٌ مِنَ النَّعَمِ

Aku sebenarnya telah terperangkap dalam memuji dan khidmat yang sia-sia,
sehingga aku sangat bimbang akan akibat buruk perbuatanku itu;
Seolah-olahnya aku seekor binatang korban yang sudah sedia untuk disembelih

*Garlanded with these two sins, the consequences of which I dread
It is as though I were now a sacrificial animal.*



أَطَعْتُ غِيَّ الصَّبَا فِي الْحَالَتَيْنِ وَمَا ❀ حَصَلْتُ إِلَّا عَلَى الْآثَامِ وَالنَّدَمِ

Aku sebenarnya hanya memPERTURUTKAN bisikan alam remaja sahaja.

Maka sekarang ini telah hilanglah segala-galanya;

Yang tinggal hanyalah dosa dan penyesalan

*I have obeyed the deceit of youth in both cases and
Gained nothing but sins and then regret.*

فِيَا خَسَارَةَ نَفْسٍ فِي تِجَارَتِهَا ❀ لَمْ تَشْتَرِ الدِّينَ بِالدُّنْيَا وَلَمْ تَسْمِ

Alangkah ruginya perniagaan orang; Yang tidak mahu membeli agama dengan dunia dan sama sekali tidak mahu berusaha ke arah itu

Alas for a soul that has met with only loss in its transactions!

It did not use this world to help secure the Next, nor even to embark upon negotiations.



وَمَنْ يَبِيعْ أَجَلًا مِنْهُ بِعَاجِلِهِ ❖ يَبِنُ لَهُ الْغَبْنُ فِي بَيْعٍ وَفِي سَلَمٍ

Sesiapa yang menjual agamannya untuk mendapatkan dunia;
Sudah tentu ia akan tertipu dalam perniagaannya

*Whoever sells his Hereafter in exchange for this world,
Soon discovers he has been cheated, both in present and future gains.*

إِنْ آتٍ ذَنْبًا فَمَا عَهْدِي بِمُنْتَقِصٍ ❖ مِنَ النَّبِيِّ وَلَا حَبْلِي بِمُنْصَرِمٍ

Andainya aku mengerjakan dosa, maka hubunganku;
Dengan Baginda ﷺ masih belum rapuh dan tali ikatan pun masih belum terputus

*If I commit a sin, my covenant isn't void
With the Prophet ﷺ nor cut off my connection to him.*



فَإِنَّ لِي ذِمَّةً مِنْهُ بِتَسْمِيَّتِي ❖ مُحَمَّدًا وَهُوَ أَوْفَى الْخَلْقِ بِالذِّمِّ

Kerana bagiku ada satu jaminan, apabila namaku juga "Muhammad"
Dan Baginda ﷺ itu adalah makhluk yang paling menyempurnakan janji

*For I have a covenant of protection from him by my being named
Muhammad, and he is the most faithful of all mankind in keeping trusts.*

إِنْ لَمْ يَكُنْ فِي مَعَادِي أَخِذَا بِيَدِي ❖ فَضْلًا وَإِلَّا فَقُلْ يَا زَلَّةَ الْقَدَمِ

Kalau bukan Baginda ﷺ yang akan memberi syafaat kepadaku,
Pada Hari Kiamat nanti, maka katakanlah: "Wahai alangkah ruginya orang yang tergelincir kakinya"

*On the Day of Rising, if he (ﷺ) does not take me by the hand
Out of pure kindness, then proclaim, "What a terrible end!"*



حَاشَا أَنْ يَحْرَمَ الرَّاجِي مَكَارِمَهُ ❁ أَوْ يَرْجِعَ الْجَارُ مِنْهُ غَيْرَ مُحْتَرَمٍ

Rasanya, tak mungkin Baginda ﷺ menolak orang yang mengharapkan kemurahannya,
Dan tak mungkin Baginda ﷺ menghampakan orang yang meminta perlindungan daripadanya

*Far be it from him to ever deprive the hopeful one of his generous gifts,
Or to turn back someone seeking refuge without treating him honourably.*

وَمُنْذُ أَلْزَمْتُ أَفْكَارِي مَدَائِحَهُ ❁ وَجَدْتُهُ لِيَخْلَصِي خَيْرَ مُلْتَزِمٍ

Sejak kutumpukan fikiranku untuk memuji Baginda ﷺ, aku dapat merasakan bahawa
hanya Bagindalah ﷺ,

Yang paling kuharapkan untuk keselamatanku di akhirat kelak.

*And since committing my thoughts to singing praises of him
I have found him to be the best guarantor of my salvation.*



وَلَنْ يَفُوتَ الْغِنَى مِنْهُ يَدًا تَرَبَّتْ ❖ إِنَّ الْحَيَا يُنْبِتُ الْأَزْهَارَ فِي الْأَكْمِ

Kiranya, aku yang kerdil in tidaklah akan terluput dari kemurahan Baginda ﷺ,
Kerana hujan itu akan jatuh ke seluruh permukaan bumi baik yang tinggi ataupun yang rendah. Maka akan tumbuhlah bunga yang harum mewangi.

*His bounty will not fail even a hand that is dusty and poor
For surely, rain may bring forth flowers even on the rockiest of slopes.*

وَلَمْ أُرِدْ زَهْرَةَ الدُّنْيَا الَّتِي اقْتَطَفْتُ ❖ يَدَا زُهَيْرٍ بِمَا أَثْنَى عَلَى هَرِمٍ

Aku tak pernah memahukan apa jua ganjaran dunia dari madahku,
Seperti halnya Zuhair yang mengaut harta kekayaan apabila ia memuji Raja Harim bin Sinan.

*Indeed, I have no more desire for the flowers of this world
Like those gathered by the hands of Zuhayr for his praise of Harim.*



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

FASAL 10

CHAPTER 10

Rayuan Munajat Dan Permohonan
Hajat

*On Intimate Conversation and Cherished
Hopes*



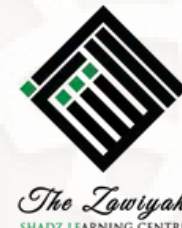
FASAL 10

Rayuan Munajat Dan Permohonan Hajat *On Intimate Conversation and Cherished Hopes*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا ❁ عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

Wahai Tuhanku, curahkanlah selalu selawat dan salamMu
Kepada kekasihMu sebaik-baik makhluk keseluruhannya.

O my Lord, bless and grant peace always and forever Upon Your beloved one, the Best of all Creation.



يَا أَكْرَمَ الْخَلْقِ مَالِي مَنْ أَلُوذُ بِهِ ❁ سِوَاكَ عِنْدَ حُلُولِ الْحَادِثِ الْعَمِيمِ

Wahai sebaik-baik makhluk! Tiada sesiapa untukku berlindung;
Selain daripadamu (ﷺ), ketika berlaku huru-hara yang membingunkan (di Padang Mahsyar)

*The most generous of mankind, I do not have anyone to take shelter in
Except you at the occurrence of widespread calamity (Resurrection).*

وَلَنْ يَضِيقَ رَسُولَ اللَّهِ جَاهُكَ بِي ❁ إِذَا الْكَرِيمُ تَجَلَّى بِاسْمِ مُنْتَقِمِ

Moga kedudukanmu (ﷺ) tidak sempit untuk menolongku;
Apabila Tuhan Yang Maha Pemurah bertindak membalas segala dosa dan kesalan hambaNya

*O Messenger of Allah ﷺ! Because of me, your highly exalted status will not reduce.
When the Most Bountiful (Allah) appears as The Avenger.*



فَإِنَّ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَضَرَّتْهَا ❀ وَمِنْ عُلُومِكَ عِلْمَ اللّٰوْحِ وَالْقَلَمِ

Kebaikan dunia dan akhirat adalah sebahagian daripada kemurahanmu (ﷺ);
Sementara ilmu di Luh al-Mahfuz dan al-Quran adalah sebahagian daripada ilmu
yang dikurniakan oleh Allah swt kepadamu (ﷺ)

*For verily, amongst your bounties is this world and the Hereafter
and part of your knowledge is the knowledge of Preserved Tablet (Lauh) and the Pen.*

يَا نَفْسُ لَا تَقْنَطِي مِنْ زَلَّةٍ عَظُمَتْ ❀ إِنَّ الْكَبَائِرَ فِي الْغُفْرَانِ كَاللَّمَمِ

Wahai diri! Janganlah engkau cepat berputus-asa daripada kesalahanmu walaupun besar;
Kerana dosa besar adalah kecil di sisi keampunan Allah swt.

*My soul! Do not lose heart due to your capital sins.
Verily, major sins in (the ocean of) pardon are minor.*



لَعَلَّ رَحْمَةَ رَبِّي حِينَ يَقْسِمُهَا ❖ تَأْتِي عَلَى حَسَبِ الْعِصْيَانِ فِي الْقِسَمِ

Moga-moga rahmat Tuhanku ketika Dia membahgikannya;
Sesuai dengan dosa yang dilakukan hingga dapat menghapuskan segala dosa ketika dibahagikan

*I hope, the mercy of my Lord, when distributed,
Would be distributed in proportion (according) to the sins.*

يَا رَبِّ وَاجْعَلْ رَجَائِي غَيْرَ مُنْعَكِسٍ ❖ لَدَيْكَ وَاجْعَلْ حِسَابِي غَيْرَ مُنْخَرِمٍ

Wahai Tuhan! Jadikanlah harapanku padaMu tidak dihampakan;
Dan jadikanlah hisabku di akhirat kelak tidak menemui kerugian

*O my Lord! Make my hopes fulfilled
By You and make not my accounting (calculation of deeds) destructive.*



وَالْطُّفُ بِعَبْدِكَ فِي الدَّارَيْنِ إِنَّ لَهُ ❀ صَبْرًا مَتَى تَدْعُهُ الْأَهْوَالُ يَنْهَزِمِ

Kasihaniilah hambaMu ini di dunia dan akhirat;
Kerana kesabarannya sangat lemah dan mudah kalah ketika menghadapi ujian dan cubaan

*Be kind to Your servant, both in this world and the Next,
For his patience, when called upon by dreadful fears, just disappears.*

وَأُذُنْ لِسُحْبِ صَلَاةٍ مِنْكَ دَائِمَةٍ ❀ عَلَى النَّبِيِّ بِمُنْهَلٍ وَمُنْسَجِمِ

Izinkanlah awan rahmat mencururkan rahmatMu sepanjang masa;
Ke atas Nabi Muhammad ﷺ dengan deras dan lebatnya

*(O my Lord)! So order clouds of salutations (and blessings which) perpetually (send salutations)
from You Upon the Prophet ﷺ abundantly.*



مَا رَنَحْتُ عَذَبَاتِ الْبَانَ رِيحُ صَبَا ❖ وَأَطْرَبَ الْعِيسَ حَادِي الْعِيسِ بِالنَّغَمِ

Selama dahan kayu “Al-Baan” masih digoyangkan oleh tiupan angin “soba” (angin sepoi-sepi bahasa);
Dan selama unta menari kegirangan kerana mendengar lagu merdu yang didendangkannya

*As long as the easterly breezes sway the willow boughs
And the caravan leader urges on his white camels, delighting them with his songs.*

ثُمَّ الرِّضَا عَنْ أَبِي بَكْرٍ وَعَنْ عُمَرَ ❖ وَعَنْ عَلِيٍّ وَعَنْ عُثْمَانَ ذِي الْكَرَمِ

Kemudian mudah-mudahan keredhaan Allah swt, itu daripada (kepada) Abu Bakar, dan daripada ‘Umar; Dan daripada ‘Ali, dan daripada Uthman, Yang Empunya Kemurahan.

*(O my Lord)! Then be pleased with Abu Bakr, Umar,
Ali and Uthman who are the people of nobility.*



وَالْأَلِ وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِينَ فَهُمْ ❖ أَهْلُ التَّقَى وَالنَّقَى وَالْحِلْمِ وَالْكَرَمِ

Begitulah juga ke atas keluarga dan para sahabat serta Tabi'in;
Ahli taqwa, orang yang suci bersih, berlemah lembut dan mulia

*And to the Family and the Companions and Followers,
For they are the people of true mindfulness of God and of purity, forbearance and generosity.*

يَا رَبِّ بِالْمُصْطَفَى بَلِّغْ مَقَاصِدَنَا ❖ وَاعْفِرْ لَنَا مَا مَضَى يَا وَاسِعَ الْكَرَمِ

Wahai Tuhanku! Dengan keberkatan Nabi Pilihan ﷺ, sampaikanlah maksud kami;
Dan ampunilah dosa kami yang telah lalu, Wahai Tuhan Yang Luas Kemurahannya!

*O my Lord, by the Chosen One ﷺ, let us attain all that we hope for,
And pardon us for what has passed, O the Most Bountiful.*



وَاغْفِرْ إِلَهِي لِكُلِّ الْمُسْلِمِينَ بِمَا * يَتْلُونَ فِي الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى وَفِي الْحَرَمِ

Dan ampunkan kiranya wahai Tuhanku bagi segala Muslimin itu dengan apa;
Yang dibaca di Masjidil Aqsa dan Masjidil Haram

*And, O God, forgive all Muslims their wrong actions
By that which they recite in the Masjid Al-Aqsa, as well as in Masjidil Haram.*

بِجَاهِ مَنْ بَيْتُهُ فِي طَيْبَةِ حَرَمٍ * وَإِسْمُهُ قَسَمٌ مِنْ أَعْظَمِ الْقَسَمِ

Dengan kemegahan Nabi ﷺ yang rumah Baginda ﷺ berada di Tanah Haram;
Dan namanya mulia dengan setinggi-tinggi kemuliaan

*By the rank of the one whose dwelling is sanctuary in Tayba
And whose very name is one of the greatest of oaths.*



وَهَذِهِ بُرْدَةُ الْمُخْتَارِ قَدْ خُتِمَتْ ❁ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ فِي بَدْءٍ وَفِي خَتَمٍ

Dan inilah Qasidah Burdah yang terpilih telah selesai disusunkan;
Segala puji bagi Allah di setiap permulaan dan pengakhirannya
(Permulaan Qasidah Burdah ditulis sehingga akhir)

*This Burda of the Chosen One ﷺ is now complete,
Praise be to Allah for its beginning and for its end.*

أُبَيَاتُهَا قَدْ أَتَتْ سِتِّينَ مَعَ مِائَةٍ ❁ فَرِّجْ بِهَا كَرْبَنَا يَا وَاسِعَ الْكَرَمِ

Kesemua bait-bait syairnya ini berjumlah seratus enam puluh;
Lepaskanlah kami dari kesusahan dengan keberkatan Burdah ini,
wahai Tuhanku Yang Amat Luas Pemberinya.

*Its verses number one hundred and sixty,
Ease, by them, all of our difficulties, O the Most Bountiful.*

